

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

### Статья 1 - Нормы, регламентирующие договоры

- 1.1 Настоящие общие условия, за исключением отступлений, отдельно согласованных с письменной форме, регламентируют все текущие и будущие договоры между сторонами. Общие условия Покупателя не могут быть применены в будущих отношениях между сторонами, без их однозначного утверждения в письменной форме. Но и в данном случае, за исключением отступления в письменной форме, общие условия Покупателя не исключат силу настоящих общих условий, с которыми первые должны быть согласованы.
- 1.2 Ссылки на коммерческую терминологию (Ex Works, FOB, CIF, и прочая) считаются истолкованными по условиям Incoterms Международной Торговой Палаты, по тексту, имеющему силу на момент подписания договора.
- 1.3 Все договоры по продаже между сторонами, равно как и настоящие общие условия, подлежат итальянскому законодательству, а в частности закону от 11 декабря 1985 n° 765 о международной продаже движимости, который ратифицировал Венскую Конвенцию от 11 апреля 1980 и закону от 18 декабря 1984 n° 975 о законодательстве, применяемому к договорным обязательствам, который ратифицировал Римскую Конвенцию от 19 июня 1980; отступления и ссылки сторон на отдельные статьи итальянского законодательства не влекут исключение применения вышеуказанных единых законов, в пределах их совместимости с положениями договора.
- 1.4 Принятие настоящих общих условий, равно как все последующие договоры и действия сторон, дисциплинированные указанными общими условиями, если иное не будет оговорено в письменной форме, не влечет за собой наделение Покупателя исключительным правом, предоставление концессий, комиссионных, либо мандатов с представительство или без, а также не дает Покупателю право применения, в какой либо форме, товарных марок или отличительных знаков Продавца.

### Статья 2 – Составление и предмет договора

- 2.1 Предложения, представленные агентам, представителям и вспомогательному коммерческому персоналу Продавца, не являются для него обязательными вплоть до их подтверждения со стороны Продавца.
- 2.2 Отсылка настоящих общих условий не считается сама по себе принятием предложений, представленных в рамках текущих переговоров. В то же время настоящие общие условия заменяют и аннулируют те, которые были представлены одной из сторон предварительно.
- 2.3 Отсылка, со стороны Продавца, прейскурантов и ознакомительного материала по продукции, не несущих надписи « предложение» или другой равнозначной надписи, не может быть считаться предложением. Надписи “без обязательств”, “если есть в наличии” и аналогичные, включенные Продавцом в предложение, не являются обязательными для Продавца по отношению к предложению, даже в случае принятия предложения со стороны Покупателя, если на то не будет последующего письменного подтверждения, либо фактического исполнения, со стороны Продавца. Предложение Продавца считается неизменным или безотзывным, только если оно квалифицируется таковым самим Продавцом в письменной форме и если в предложении указан срок действия клаузулы.
- 2.4 Принятие Покупателем договора, в какой бы форме оно не было выражено, влечет в любом случае принятие с его стороны настоящих общих условий. Если Продавец дает подтверждение заказа также и после заключения договора, считается, что договорные сроки соответствуют срокам, указанным в подтверждении заказа, если Покупатель не укажет незамедлительно в письменной форме на разницу в сроках.
- 2.5 Принятие без однозначных оговорок, со стороны Покупателя, продуктов, не соответствующих по типу и количеству, либо продуктов, отгруженных на других условиях относительно тому, что указано в запросе Покупателя, обозначает принятие с его стороны поставки и условий, предложенных Продавцом. Указанные оговорки (даже если они сформулированы в виде уточнений или поправок к условиям поставки) не будут иметь силу, если они не будут составлены Покупателем в письменной форме, в день получения товара.
- 2.6 Все регистрации и переписи, требующиеся в Странах договаривающихся сторон, или в Стране назначения товара, дают полную силу договорам, дисциплинируемым настоящими общими условиями, либо их отдельным положениям, только если они осуществлены Продавцом собственными силами и за собственный счет.

### Статья 3 – Образцы, чертежи и техническая документация.

- 3.1 Вес, размеры, емкость, цены, производительность, расцветка и прочие данные, приведенные в каталогах, проспектах, циркулярах, рекламных объявлениях, иллюстрациях, прейскурантах, или прочих ознакомительных документах Продавца, равно как и характеристики его образцов и моделей, высланные Покупателю, являются приблизительными и показательными. Указанные данные не являются обязательными, если они не названы однозначно таковыми в предложении или в принятии предложения в письменной форме со стороны Продавца.
- 3.2 Если предложение или принятие предложения со стороны Покупателя касаются образца, предложенного Продавцом, обязательства Продавца, если иное не согласовано в письменной форме, распространяются, при поставке, на характеристики поставленного образца только в пределах, о которых в пункте 3.1
- 3.3 Если предметом поставки является образец, предоставленный Покупателем, Продавец, если иное не согласовано в письменной форме, отвечает за соответствие поставки образцу (в пределах, указанных в пункте 3.1) только на предмет очевидных характеристик образца.

- 3.4 Всяческие чертежи или техническая документация, предоставленная Покупателю, которая может позволить изготовление или монтаж проданных Покупателю продуктов, либо их частей, как до, так и после заключения договора, остаются в исключительной собственности Продавца. Вышеуказанные чертежи или документы не могут быть применены Покупателем, или скопированными, воспроизведенными, переданными или сообщенными третьим лицам, без письменного на то согласия Продавца.

#### Статья 4 – Гарантия

- 4.1 Вне сферы применения предыдущих статей и за исключением отдельной договоренности в письменной форме между сторонами, Продавец гарантирует соответствие продуктов тому, о чем договорено однозначно. Гарантия от дефектов распространяется только на изъяны продуктов по причине ошибок в проектировании и дефектов материалов или производства, могущих быть отнесенных Продавцу. Гарантия от дефектов не применяется, если Покупатель не сможет доказать факт корректной эксплуатации, техобслуживания и хранения продуктов, а так же, что продукты им не были модифицированы или отремонтированы без согласия Продавца.
- 4.2 Срок действия гарантии ограничен шестью месяцами от даты доставки и обусловлен корректным оповещением со стороны Покупателя согласно статье 5, а также запросом в письменной форме Продавцу на проведение гарантийных операций. В силу указанного запроса Продавец обязан (по собственному выбору), в разумные сроки относительно рекламации и в альтернативном порядке:
- поставить Покупателю бесплатно, на условиях Ex Works, продукты того же рода и количества, как и те, которые оказались дефектными, либо не соответствующими договоренности. В данном случае Продавец имеет право востребовать возврат дефектных продуктов за счет Покупателя, в силу чего продукты вернутся в собственность Продавца.
  - отремонтировать за собственный счет дефектный продукт или модифицировать продукт, не соответствующий договоренности, на месте, либо на собственном предприятии. В данном случае все затраты по перевозке продуктов должны быть понесены Покупателем.
  - возместить Покупателю убытки путем аккредитации суммы, равной стоимости ремонта или модификации продукта на собственном предприятии.
  - заявить в письменной форме о разрешении договора путем возврата цены против возврата поставленных продуктов. За исключением умысла или тяжелой вины Продавца, сумма возможного возмещения убытков Покупателю не может в любом случае превышать цену по счету – фактуре опротестованных продуктов.
- 4.3 Гарантия, о которой в настоящей статье, включает в себя и заменяет гарантии от дефектов и несоответствий, предусмотренные законами и исключает всяческую прочую ответственность Продавца, вызванную по каким либо причинам поставленными продуктами. В частности Покупатель не имеет право предъявлять прочие требования по возмещению убытка, понижению цены, или разрешению договора. По истечению срока действия гарантии Продавцу не могут быть предъявлены никакие претензии.

#### Статья 5 – Претензии

- 5.1 Претензии на предмет количества, веса, общей тары, цвета или же дефектов качества или несоответствия, которые Покупатель в силах выявить незамедлительно по вступлению во владение товаром, должны быть предъявлены Покупателем, во избежание потери права, на транспортной накладной, в письменной форме и в момент поступления продуктов на место назначения.
- 5.2 Скрытые дефекты или несоответствия, (те, которые не могут быть выявлены Покупателем путем проверки, предусмотренной законом и предыдущим пунктом) должны быть сообщены в течение 30 дней от их обнаружения и в любом случае, во избежание потери права, не позже 6 месяцев от даты доставки.
- 5.3 Претензии должны быть предъявлены посредством заказного письма на адрес Продавца и должны содержать детальный перечень опротестованных дефектов или несоответствий. Кроме того, при наличии дефектов или несоответствий, выявляемых незамедлительно по вступлению во владение товаром, Покупатель должен отослать Продавцу копию транспортного документа, несущую оговорку Покупателя. В отсутствие вышеуказанных реквизитов претензии не будут иметь никакой силы.
- 5.4 Если претензия окажется необоснованной, Покупатель обязан возместить Продавцу все растраты, им понесенные по проверке (поездки, экспертизы и прочие); Такое же обязательство возлагается на Покупателя в случае, если претензия окажется лишь частично обоснованной, в размере не выше 30 процентов от изначально предъявленных претензий.

#### Статья 6 – Технические нормы и ответственность Продавца.

- 6.1 Принимая в учет, что по всему, что касается характеристик продуктов Продавец придерживается законов и норм, находящихся в силе в Италии, Покупатель берет на себя в полной мере риск, связанный с несоответствием между итальянскими нормами и нормами Страны назначения продуктов и освобождает от ответственности Продавца.
- 6.2 Продавец ни в коем случае не может считаться ответственным за непрямые или вытекающие убытки, потерю производительности и неполучение прибыли, вызванные проданными продуктами.

#### Статья 7 – Оплата

- 7.1 Любое опоздание и нерегулярность в платеже дают право Продавцу приостановить поставки или разрешать договоры, находящиеся в силе, даже если они не касаются вышеуказанных платежей, равно как и право на возмещение убытков. В любом случае Продавец имеет право, с момента истечения срока платежа и без уведомления об отсрочке, на неустойку в размере учетного процента в силе в его Стране, увеличенного на 1 пункт. При несоблюдении со стороны Продавца сроков, указанных на банковских квитанциях находящихся в силе, Продавец увеличит неоплаченные суммы на паушальные растраты в € 50,00 (евро пятьдесят /00) по каждой квитанции.
- 7.2 Покупатель обязан осуществить оплату полностью, также и в случае предъявления претензии или при наличии разногласий. Что касается сумм, являющихся предметом разногласий, Покупатель имеет факультативное право осуществить их депозит в банке Страны Продавца вплоть до решения разногласий, с обязательством банка выплатить данные суммы Продавцу в случае решения разногласий в пользу Продавца. Компенсация кредитами, возникшими по какой либо причине, по отношению к Продавцу, не допускается.

#### Статья 8 – Сохранение права собственности

- 8.1 В случае, если оплата должна осуществляться, полностью или частично, после доставки, доставленные продукты остаются в собственности Продавца вплоть до полной оплаты цены в размере, дозволенном законом Страны, в которой продукты находятся.
- 8.2 Покупатель обязуется принять все необходимые меры по созданию в данной Стране адекватного права собственности в дозволенных пределах, либо создать аналогичную форму гарантии в пользу Продавца.

Статья 9 – Форс-мажор и чрезмерная дороговизна

- 9.1 При возникновении пожаров, обвалов, наводнений, при отсутствии снабжения, пертурбациях в области перевозки, забастовок, закрытия предприятий или прочих обстоятельств непреодолимой силы, делающих невозможным или чувствительно сокращающих производство на предприятии Продавца, либо блокирующих перевозки между предприятием Продавца и местом назначения продуктов, сторона, подверженная указанным обстоятельствам, имеет право на отсрочку до 45 дней (до 90 дней в наиболее тяжелых случаях) сроков доставки или получения продуктов, если другая сторона будет своевременно и в письменной форме, путем заказного письма с уведомлением о получении, оповещена о возникновении форс-мажорного обстоятельства.
- 9.2 По истечению вышеуказанных сроков и при продолжении форс-мажорных обстоятельств, другая сторона будет вправе разрешить договор и сообщить об этом в письменной форме, посредством заказного письма с уведомлением о получении, стороне, не выполнившей свои обязательства по договору. В данном случае сторона, не выполнившая обязательства, не несет никакой ответственности по возмещению убытков.
- 9.3 Если по какой либо причине, не могущей быть предвиденной предпринимателем, работающим в данной отрасли и обладающим обычным опытом, исполнение обязательств Продавца, до начала самого выполнения, станет чрезмерно дорогим относительно изначально согласованному встречному обязательству и это повлечет изменение указанного соотношения более чем на 20 процентов, Продавец может запросить пересмотр договорных условий либо, в противном случае, объявить разрешенным договор. В последнем случае Покупателю должны быть возмещены растраты, им понесенные в связи с разрешенным договором.

Статья 10 – Передача договора

- 10.1 Покупатель не имеет право передавать свою договорную позицию, либо отдельные обязательства, вытекающие из договора, без письменного на то согласия со стороны Продавца. Однако и в данном случае Покупатель несет солидарную ответственность совместно с правопреемником, на предмет переданных обязательств.

Статья 11 – Толкование, изменения и недействительные положения.

- 11.1 Для толкования настоящих общих условий применим исключительно их текст на итальянском языке.
- 11.2 Возможные приложения и предпосылки считаются неотъемлемой частью договоров, к которым они относятся. Любая ссылка на прецеденты, общие условия и прочий материал Продавца или третьих сторон, считается отнесенной к документации, находящейся в силе на момент ссылки, если иное не указано однозначно. Соответствующие тексты, находившиеся в силе между сторонами ранее, должны считаться аннулированными.
- 11.3 Заявления и поведение сторон в ходе переговоров или в ходе исполнения договора, могут способствовать толкованию только того договора, к которому они относились, в пределах их совместимости с настоящими общими условиями или с письменными договоренностями, принятыми сторонами при заключении договора, о котором идет речь.
- 11.4 За исключением случаев, предусмотренных в статьях 2.4 и 2.5, всяческие изменения или дополнения к договорам, на которые распространяются настоящие общие условия, должны быть совершены сторонами в письменной форме во избежание их недействительности. Отступление от одного или более положений настоящих общих условий не должно истолковываться расширенно или по аналогии и не влечет намерение в отмене общих условий в целом.
- 11.5 Изменения условий договора, согласованные между сторонами, не являются новацией договора, если на то нет воли, однозначно выраженной в письменной форме.
- 11.6 При наличии неэффективных или недействительных договорных положений, договор, содержащий вышеуказанные положения, должен быть интегрирован и истолкован, в целом, таким образом, как если бы он содержал все положения, позволяющие в рамках закона достижение его основной цели.

Статья 12 – Компетентный суд

- 12.1 По всем разногласиям, касающимся или в любом случае связанным с договорами, на которые распространяются настоящие общие условия, исключительно компетентным является суд Продавца. В любом случае Продавец имеет факультативное право действовать на суде Покупателя.

Дата 01/01/2009

Продавец

Покупатель

.....

.....

Одобрены однозначно следующие статьи:

Ст.2 – Составление и предмет договора

Ст. 4 – Гарантия

Ст. 5 – Претензии

Ст. 6 – Технические нормы и ответственность Продавца

Ст. 7 – Оплата

Ст. 8 – Сохранение права собственности

Ст. 9 – Форс-мажор и чрезмерная дороговизна

Ст. 10 – Передача договора

Ст. 12 – Компетентный суд

Дата 01/01/09

Продавец

Покупатель

.....

.....